

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 JUILLET 1950.

PROPOSITION DE LOI

complétant la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945 et par la loi du 28 août 1946, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de la première phrase de l'article 40 paragraphe 1^{er}, alinéa 2^o, de la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945 et par la loi du 28 août 1946, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, les dispositions suivantes sont actuellement en vigueur :

« La majoration de rente de vieillesse est accordée, sans enquête sur les ressources, au plus tôt à l'âge de 65 ans, aux assurés ouvriers ou ouvrières ou employés du sexe masculin, nés à partir du 1^{er} janvier 1867, à condition que les versements fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte de 51 à 65 ans en qualité de salariés, de chômeurs ou de malades. »

Dans ces conditions les invalides qui bénéficient d'une allocation spéciale en vertu de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets, qui ont fait, pour les périodes envisagées, des versements en qualité d'assurés libres, ne bénéficient pas de la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources.

Il en résulte que des invalides, qui ont touché jusqu'à l'âge de 65 ans des allocations spéciales pouvant s'élever actuellement jusqu'à 14.000 francs l'an, se voient réduits à la misère lorsqu'ils passent du régime de la loi du 10 juin 1937 sous le régime de la loi du 15 décembre 1937 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

5 JULI 1950.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld door de besluitwet van 9 Juni 1945 en door de wet van 28 Augustus 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op grond van de eerste volzin van artikel 40, paragraaf 1, lid 2, van de wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld door de besluitwet van 9 Juni 1945 en door de wet van 28 Augustus 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zijn thans volgende bepalingen van kracht :

« De ouderdomsrentetoeslag wordt toegekend, zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, ten vroegste op de leeftijd van 65 jaar, aan de verzekerden, arbeiders en arbeidsters, of bedienden van het mannelijk geslacht, geboren sedert 1 Januari 1867 mits op hun rekening de door artikel 41 bepaalde stortingen van 51 tot 65 jaar werden gedaan, in de hoedanigheid van loontrekkenden, van werklozen of zieken. »

Genieten in die omstandigheden het voordeel niet van de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, de invaliden die een bijzondere tegemoetkoming ontvangen krachtens de wet van 10 Juni 1937 betreffende de gebrekkigen, de verminkten, de gebrekkiggeborenen, de blinden, de doven en de stommen, en die, voor de bedoelde tijdperken, stortingen hebben gedaan als vrij verzekerden.

Daaruit volgt dat invaliden die tot de leeftijd van 65 jaar bijzondere tegemoetkomingen, die thans tot 14.000 frank per jaar kunnen bedragen, hebben ontvangen, tot armoede vervallen wanneer zij van het regime van de wet van 10 Juni 1937 overgaan naar het regime van de wet van 15 December 1937, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

G.

Un exemple d'une situation de fait caractéristique fera comprendre clairement la situation défavorable qui est faite aux invalides en question :

Un invalide, atteint d'une incapacité permanente de 65 % et né en 1882, admis au bénéfice des allocations spéciales prévues par la loi du 15 décembre 1937, touche une allocation annuelle de 8.450 francs jusqu'à l'âge de 65 ans.

A ce moment, il cesse de bénéficier de l'allocation spéciale d'estropié pour passer sous le régime de la loi sur la pension de vieillesse, et la majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources à laquelle il pourra alors prétendre ne sera que de 2.400 francs $\times$ 2, soit de 4.800 francs s'il est marié, et de 1.300 francs $\times$ 2, soit de 2.600 francs s'il est célibataire, veuf ou divorcé.

J'estime qu'il y a lieu de mettre fin à ce système et d'admettre les invalides, dont le degré d'incapacité atteint au moins 65 %, au bénéfice de la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources, même lorsque les versements faits par les intéressés ont été effectués en qualité d'assurés libres.

J'écarte les invalides de moins de 65 % d'invalidité parce que le critère, qui est d'application en matière d'allocation de chômage en ce qui concerne l'inaptitude au travail, prévoit une incapacité de gain ramenant celui-ci au tiers de ce qu'un travailleur de même catégorie et de même formation peut gagner par son travail personnel.

Il est donc admis qu'un travailleur, atteint d'une diminution de capacité de l'ordre de 65 %, est réellement inapte au travail et il est certain en fait qu'un invalide à 65 % trouve difficilement une occupation rémunérée, ce qui a cette conséquence que tous ces invalides ne peuvent faire que des versements en qualité d'assurés libres.

Il s'agit là d'un cas de force majeure similaire à celui des chômeurs ou des malades et la qualité de travailleur indépendant ne peut donc pas être invoquée ici pour refuser plus longtemps la majoration de pension de vieillesse sans enquête sur les ressources.

Le texte que je propose d'insérer après la première phrase de l'alinéa 2^e du paragraphe 1^{er} de l'article 40 de la loi du 15 décembre 1937 permettra d'appliquer aux estropiés, mutilés, etc..., admis aux allocations spéciales de la loi du 10 juin 1937 et qui n'ont pu faire que des versements d'assurés libres, les mêmes dispositions qui sont actuellement appliquées, à juste titre, aux chômeurs et aux malades.

Le texte proposé prévoit également que la majoration de rente de vieillesse et le complément de pension réunis ne peuvent pas dépasser le montant annuel de l'allocation spéciale dont l'intéressé bénéficiait à la date à laquelle il a atteint l'âge de 65 ans et, dans ces conditions, la modification proposée n'aura pas pour conséquence d'entraîner, en faveur des bénéficiaires, des dépenses supérieures à celles qui sont faites, en leur faveur, par l'Etat jusqu'à la date où les intéressés ont atteint l'âge de 65 ans.

Les assurés estropiés et mutilés en question continueront simplement à toucher, après l'âge de 65 ans, la même pension que celle dont ils bénéficiaient jusqu'à l'âge de 65 ans.

Pour l'Etat, il n'y aura donc pas réellement une augmentation de dépenses, alors que pour les intéressés il n'y aura plus une diminution injustifiée de ressources qui intervient actuellement précisément au moment où les ma-

Een voorbeeld van een kenschetsende feitelijke toestand zal duidelijk het ongunstig lot van die invaliden aantonen.

Een invalide, geboren in 1882 en behept met een bestendige arbeidsongeschiktheid van 65 %, die het voordeel geniet van de door de wet van 15 December 1937 voorziene bijzondere tegemoetkomingen, ontvangt tot de leeftijd van 65 jaar een jaarlijkse tegemoetkoming van 8.450 frank.

Op dat ogenblik houdt hij op het voordeel te genieten van de bijzondere tegemoetkoming van gebrekkige en gaat hij over naar het regime van de wet op het ouderdomspensioen, en de ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen waarop hij dan aanspraak zal kunnen maken, zal slechts 2.400 frank $\times$ 2, zegge 4.800 frank bedragen indien hij gehuwd is, en 1.300 frank $\times$ 2, zegge 2.600 frank, indien hij ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is.

Ik ben van oordeel dat aan dit stelsel een einde moet worden gemaakt en dat aan de invaliden wier arbeidsongeschiktheid ten minste 65 % bedraagt het voordeel moet worden toegekend van de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, zelfs wanneer de door de belanghebbende verrichte storting gedaan werden als vrij verzekerden.

Ik laat de invaliden met een invaliditeit van minder dan 65 % buiten beschouwing omdat het criterium dat in zake werklozensteun, wat de arbeidsgeschiktheid betreft, wordt toegepast, een winstderving voorziet waarbij die teruggebracht wordt tot het derde van wat een arbeider van dezelfde categorie en met dezelfde opleiding door zijn persoonlijke arbeid kan verdienen.

Men erkent dus dat een arbeider die behept is met een vermindering van arbeidsgeschiktheid van 65 %, werkelijk onbekwaam is te arbeiden, en het staat vast dat een invalide van 65 % moeilijk bezoldigd werk vindt, wat ten gevolge heeft dat al die invaliden slechts storting kunnen doen als vrij verzekerden.

Het geldt hier een geval van overmacht van dezelfde aard als dit van de werklozen of van de zieken, en de hoedanigheid van buiten dienstverband staande arbeider kan hier dus niet worden ingeroepen om nog langer de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen te weigeren.

De tekst die ik voorstel in te voegen na de eerste volzin van lid 2^e van paragraaf 1 van artikel 40 der wet van 15 December 1937, zal toelaten op de gebrekkigen, verminkten, enz..., die de bijzondere tegemoetkomingen van de wet van 10 Juni 1937 genieten en die slechts storting van vrij verzekerden hebben kunnen doen, dezelfde bepalingen toe te passen die thans terech op de werklozen en zieken worden toegepast.

De voorgestelde tekst voorziet eveneens dat de ouderdomsrentetoeslag en het aanvullingspensioen samen niet meer mogen bedragen dan het jaarlijks bedrag van de bijzondere tegemoetkoming welke de belanghebbende genoot de dag waarop hij de leeftijd van 65 jaar bereikte en, onder die voorwaarden, zal de voorgestelde wijziging geen hogere uitgaven ten gunste van de belanghebbenden ten gevolge hebben dan die welke te hunnen gunste door de Staat worden gedaan tot de dag waarop zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

De betrokken verzekerde gebrekkigen en verminkten zullen, na het bereiken van de leeftijd van 65 jaar, zonder meer verder hetzelfde pensioen ontvangen dat zij tot de leeftijd van 65 jaar genoten.

Voor de Staat zal er dus geen werkelijke vermeerdering van uitgaven zijn, terwijl de belanghebbenden niet meer zullen te lijden hebben onder een ongerechtvaardigde vermindering van inkomsten, juist op het ogenblik dat de

ladies et les infirmités de l'âge, viennent s'ajouter aux déficiences pour lesquelles ils bénéficiaient jusqu'ici d'une allocation spéciale en vertu de la loi du 10 juin 1937.

ouderdomsziekten en gebrekkigheden bij de zwakheden bijkomen waarvoor zij tot dan toe een bijzondere tegemoetkoming genoten op grond van de wet van 10 Juni 1937.

J. VANHELLEMONT.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article 40, paragraphe 1^{er}, alinéa 2^o de la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945 et par la loi du 28 août 1946, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est complété par l'insertion des dispositions suivantes, entre la première et la deuxième phrase :

« Il en est de même si ces versements ont été effectués, »
 » en qualité d'assurés libres, par des estropiés, mutilés,
 » infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets dont
 » le degré d'incapacité permanente atteint 65 % et qui
 » ont bénéficié, pendant la période pour laquelle ces ver-
 » sements ont été faits ou sont censés avoir été faits,
 » d'une allocation spéciale accordée en application de la
 » loi du 10 juin 1937.

» Si un assuré, bénéficiaire d'une allocation spéciale
 » accordée en vertu de la loi du 10 juin 1937, a effectué
 » de 51 à 65 ans uniquement des versements d'assuré
 » libre, la majoration de rente de vieillesse et le com-
 » plément de pension réunis ne peuvent, en aucun cas,
 » dépasser le montant annuel de l'allocation spéciale dont
 » l'intéressé bénéficiait à la date à laquelle il a atteint
 » l'âge de 65 ans. »

5 juillet 1950.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Artikel 40, paragraaf 1, lid 2^o van de wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld door de besluitwet van 9 Juni 1945 en door de wet van 28 Augustus 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt aangevuld door de invoeging, tussen de eerste en de tweede volzin, van volgende bepalingen :

« Dit is eveneens het geval indien die stortingen gedaan »
 » werden, in hoedanigheid van vrij verzekerden, door ge- »
 » brekkigen, verminkten, gebrekkiggeborenen, blinden, »
 » doofstommen wier graad van voortdurende arbeids- »
 » ongeschiktheid 65 % bedraagt en die, gedurende het »
 » tijdperk waarvoor die stortingen werden gedaan of »
 » geacht worden gedaan te zijn, het voordeel genoten »
 » van een bijzondere tegemoetkoming verleend in toe- »
 » passing van de wet van 10 Juni 1937.

» Indien een verzekerde, die een bijzondere tegemoet- »
 » koming geniet, verleend krachtens de wet van 10 Juni »
 » 1937, van 51 tot 65 jaar uitsluitend stortingen van vrij »
 » verzekerde heeft gedaan, mogen de ouderdomsrente- »
 » toeslag en het aanvullingspensioen samen in geen geval »
 » meer bedragen dan het jaarlijks bedrag van de bijzon- »
 » dere tegemoetkoming welke de belanghebbende genoot »
 » de dag waarop hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. »

5 Juli 1950.

J. VANHELLEMONT,
 Isabelle BLUME-GREGOIRE,
 Alex FONTAINE-BORQUET,
 Mathilde GROESSER-SCHOYENS.